



EMBAJADA
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
EN EL REINO UNIDO E IRLANDA

Variedades lingüísticas en España



Índice

Las lenguas oficiales de España

- Castellano o español
- Catalán/valenciano
- Gallego
- Vasco

Otras lenguas y hablas de España

- Lenguas minoritarias: aragonés y asturiano-leonés
- Hablas meridionales: andaluz, canario, extremeño y murciano

Actividades

Bibliografía

¿Sabías que en España hay más de una lengua oficial y diferentes hablas?



Las CUATRO LENGUAS OFICIALES de España

castellano

o

español

vasco

(euskera/euskara)

gallego
(galego)

catalán / valenciano
(català / valencià)

haz clic en cada una para ir directamente a ella



¡Hola! ¿Qué tal?
Me llamo Juan,
tengo seis años y
hablo español.

¿Sabías que el CASTELLANO...



proviene del latín?

lo hablan 500 millones de personas en cuatro continentes distintos?

es la segunda lengua más hablada como lengua materna?

es la lengua oficial en 21 países de América, Europa y África?





Además...

Es el segundo idioma más estudiado, después del inglés, con 17,8 millones de estudiantes.

Es la tercera lengua más usada en Internet.

Hay entre 35 y 40 millones de hispanohablantes en los Estados Unidos.

Es lengua cooficial en numerosos organismos internacionales.

Es una lengua romance, igual que francés, italiano, portugués o rumano.



Los números

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez

1	3	5	7	9					
uno	tres	cinco	siete	nueve					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
uno	dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez
2	3	4	5	6	7	8	9	10	
dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez	
2	3	4	5	6	7	8	9	10	
dos	tres	cuatro	cinco	seis	siete	ocho	nueve	diez	

Hola! Què tal? Em
dic Joana, tinc vuit
anys i parlo català.



¿Sabías que el CATALÁN/VALENCIANO...

empezó llamándose *llemosí*, pero ahora se llama *català* y/o *valencià*?

es una lengua medieval con testimonios escritos desde el siglo IX?

es lengua de enseñanza en los territorios donde es lengua oficial?

se habla en Cataluña, Comunidad Valenciana, Islas Baleares, la Franja (Aragón Oriental), Andorra, Pirineos Orientales (Francia), el Carche (Murcia)* y la ciudad de Alguer (Cerdeña)?

lo hablan entre 7,5 y 9,5 millones de personas y además lo entienden cerca de 11 millones?



Además...

Vocales y acentos:

Barcelona, mà = *mano*,
cafè, més = *más*, sí, però,
actuació, públic

Combinaciones de letras:

caixa = *caja*, cotxe = *coche*
dotze = *doce*, boig = *loco*
metge = *médico*

No existen
los sonidos
de la z y la j
españolas.

Grafías
específicas:
Força Barça,
intel·ligent,
Catalunya

s sonora -> casa, zoo
s sorda -> rossa = *rubia*,
caça = *caza*, ceba = *cebolla*

Aranés → es idioma cooficial en Cataluña
junto con el catalán y el castellano. Es la
lengua de uso del *Conselh Generau d'Aran*
(Consejo General de Arán) y de los
ayuntamientos del Valle de Arán.





Els nombres

MOLT

1	2		5	6	7	9	10
un	dos	tr	cinc	is	set	nou	deu
1	2		5	6	7	9	10
un	dos	es	atre	cinc	se	uit	nou

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
un	dos	tres	quatre	cinc	sis	set	vuit	nou	deu

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	10
un	dos	tres	quatre	cinc	sis	set	vuit	nou	deu	deu

2	3			7	8	9	10
dos	tres			set	vuit	nou	deu

BÉ!

Boas! Cómo vai?
Chámome Xoan,
teño oito anos e
falo galego.



¿Sabías que el GALLEGO...

procede del galaico-portugués, que fue la lengua de la poesía peninsular en la Edad Media?

se empezó a diferenciar del portugués en el siglo XVII con la independencia del reino de Portugal?

se habla en Galicia, 2 zonas de Castilla y León, 3 pueblos de Cáceres y una comarca asturiana con un total de 3.200.000 hablantes?

lo entiende el 99% de los gallegos y lo habla un 91%?

se habla más en los pueblos pequeños que en las ciudades grandes?



Además...

Vocales

En gallego hay 7 sonidos vocálicos

- muxía (*ordeñaba*)
- doce (12, abierta)
- doce (*dulce*, cerrada)
- bésta (*catapulta*, abierta)
- besta (*bestia*, cerrada)

La h se pronuncia cuando va con n:

- hhome (sorda)
- unha (sonora, similar a la g de *singer* en inglés)

Las letras y, j, k, w no existen en gallego.

El sonido de la x es similar a la *sh* inglesa

- paxaro (*pájaro*)
- baixo (*bajo*)
- caixa (*caja*)
- xamón (*jamón*)

Más conservador que el castellano

farina > fariña > harina

Guión

Distingue artículo de pronombre :

- Témolas (*las tenemos*)
- Témo-las fotos (*tenemos las fotos*)



Os números

MOI

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
un	dous	tres	catro	cinco	seis	sete	oito	nove	dez
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
un	dous	tres	catro	cinco	seis	sete	oito	nove	dez

1		3		5		7		9	
un	2	tres	4	cinco	6	sete	8	nove	10
un	dous	tres	catro	cinco	seis	sete	oito	nove	dez

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
un	dous	tres	catro	cinco	seis	sete	oito	nove	dez
	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	dous	tres	catro	cinco	seis	sete	oito	nove	dez
	2	3	4	5	6	7	8	9	10
	dous	tres	catro	cinco	seis	sete	oito	nove	dez



Kaixo! Zer moduz?
Ni Jon naiz, zortzi
urte dauzkat eta
euskaraz hitzegiten
dut.



¿Sabías que el VASCO...

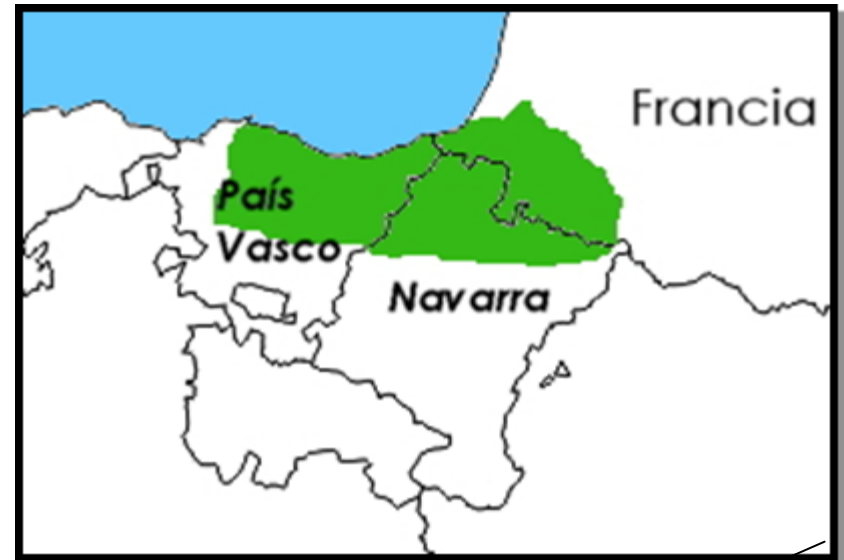
se conoce como *euskera*, *euskara*, *vasco* o *vascuence* y es lengua oficial del País Vasco desde 1979?

se habla en la antigua Vasconia (o *Euskal Herria*): Comunidad Autónoma del País Vasco, norte de Navarra (*Nafarroa*) y País Vasco francés (Euskadi Norte o *Iparralde*)?

se desconoce su origen?

lo hablan unas 700.000 personas (25%) y lo entienden otras 515.000?

también se utiliza como lengua de enseñanza, dependiendo del centro?



Además...

Se pronuncian todas las letras (salvo la *h* en ciertos dialectos).

El alfabeto actual no utiliza como propias las letras *c, q, v, y, w*.

No existe el género gramatical.

En el euskera actual hay palabras de origen propiamente vasco (*ogia, pan; esnea, leche*) junto con muchos préstamos del latín y las lenguas vecinas (*arbola, semaforoa, liburua, berde, verde, pintxoa, pincho*).

S apical	MESEDEZ
S predorsal	MESEDEZ
S palatal (= <i>sh</i>)	KAI X O

La peculiaridad del *euskara* se halla en su sintaxis. Por ejemplo, presenta el orden nombre-adjetivo-artículo:

La casa grande = *etxe handia* (*casa grande la*).

Sistema verbal a base de auxiliares.

<i>ts</i>	=	IT S ASO (mar)
<i>tz</i>	=	ZORT Z I (ocho)
<i>tx</i>	=	TX A PEL (boina)

Zenbakiak

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
bat	bi	hiru	lau	bost	sei	zazpi	zortzi	bederatzi	hamar
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
bat	bi	hiru	lau	bost	sei	zazpi	zortzi	bederatzi	hamar

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
bat	bi	hiru	lau	bost	sei	zazpi	zortzi	bederatzi	hamar
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
bat	bi	hiru	lau	bost	sei	zazpi	zortzi	bederatzi	hamar

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
bat	bi	hiru	lau	bost	sei	zazpi	zortzi	bederatzi	hamar
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
bat	bi	hiru	lau	bost	sei	zazpi	zortzi	bederatzi	hamar

OTRAS LENGUAS Y HABLAS utilizadas en España

Lenguas
minoritarias

Hablas
meridionales

**Asturiano (y
leonés)**

Andaluz

Aragonés

Canario

Extremeño

Murciano

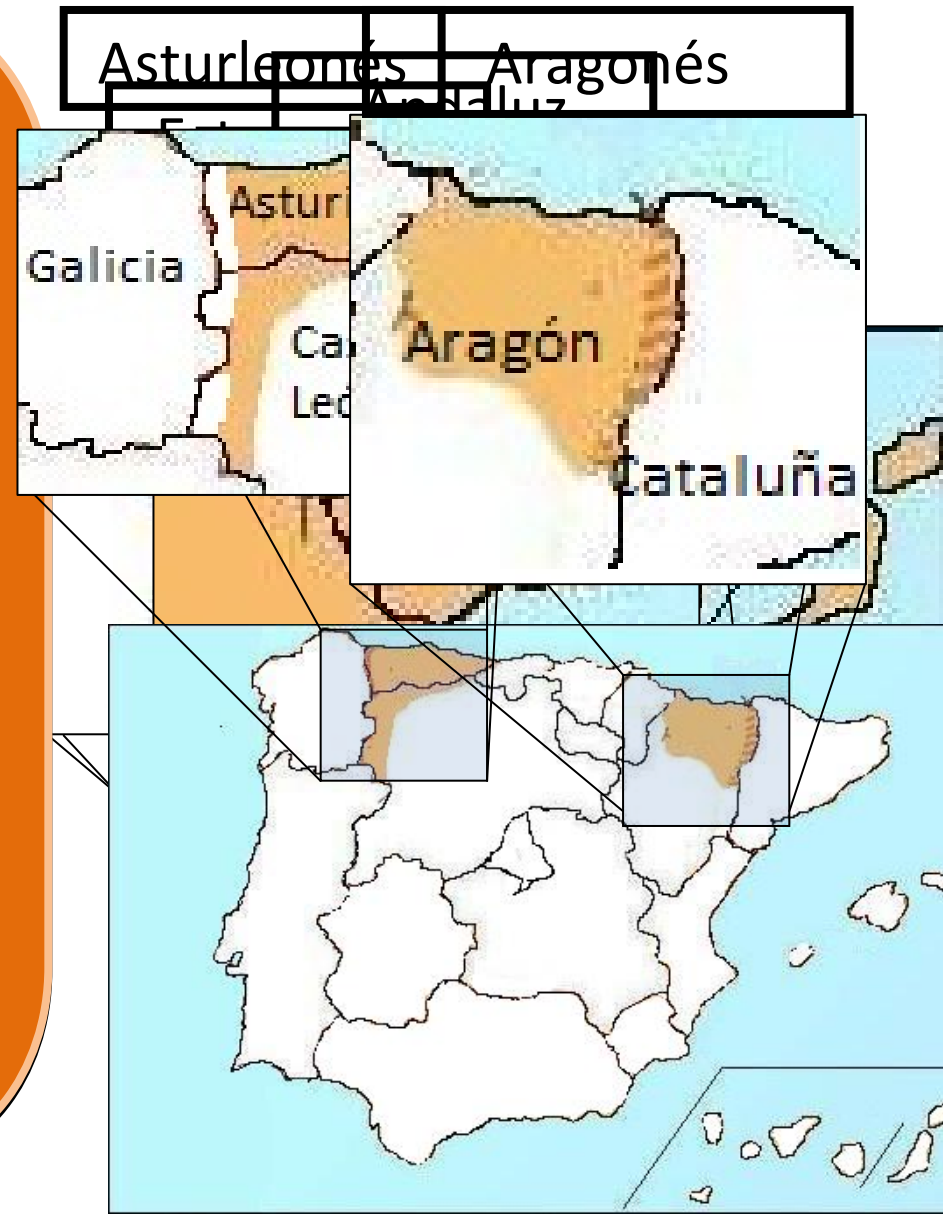
¿Sabías que LAS LENGUAS MINORITARIAS de España...

proceden directamente del latín y no del español?

se las conoce también como “dialectos históricos”?

son hablas conservadoras y con escaso desarrollo literario?

son el asturiano (o bable) y leonés (hablado en Asturias y noroeste de León) y también el aragonés (hablado en el norte de Aragón)?



Además...

Gibaltareño o llanito

(mezcla de inglés y andaluz que se habla en Gibraltar, colonia británica)

Ejemplo:

"I am sure you haven't heard that there has been a council election in Spain, *porque tu todo lo que escucha es la novela y te importa un bledo* everything else in Spain".

(revista *Panorama*)

Ejemplo:

"I say, dear Cloti, I must agree with the Principal Auditor del Governation, *un tal Posso*, who has drawn attention *to lo que pasa con los parking fines*.

That's fine with me, Cynthia *de mi corazón*.

Well, *el hombre dice que las Cortes te mandan los parking fines* even if you have paid them, how about that?"

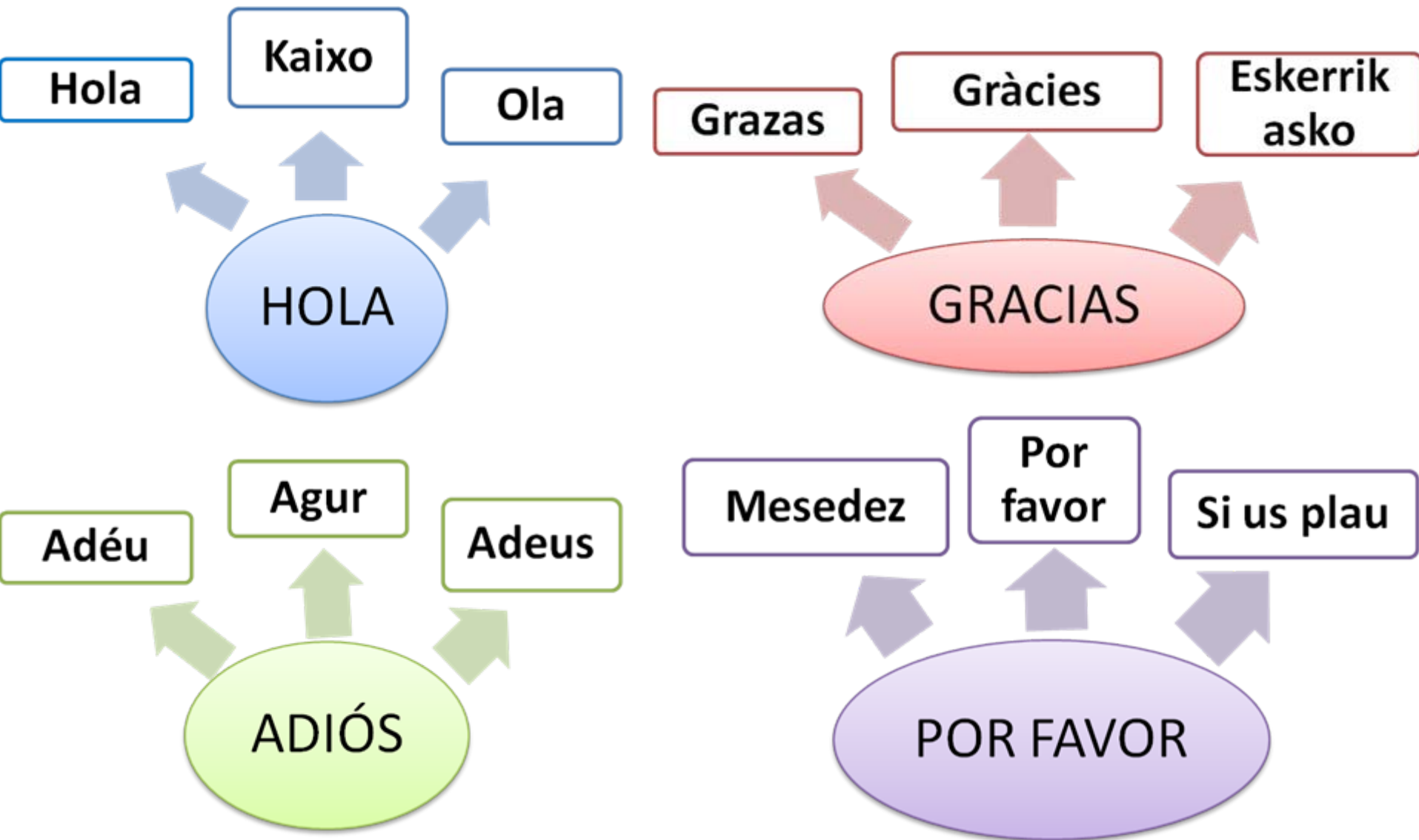
(revista *Panorama*)



Y ahora...

**iA ver qué habéis
aprendido!**

¿Qué lengua crees que es?





¿Qué se habla en cada comunidad?





¿Quién es quién?

Hola! Què tal? Em dic
....., tinc vuit anys i parlo.....

Joana

Kaixo! Zer moduz? Ninaiz, zortzi urte dauzkat etahitzegiten dut.

Jon

Hello, *¿Qué tal?* I am
....., *tengo 8 years old* y I speak.....

Juan

Xoan

¡Hola! ¿Qué tal? Me llamo.....
tengo seis años y hablo.....

Yoni

Boas! Como vai? Chámome.....
teño oito anos e falo

¡A ver si consigues repetirlos!

Plou poc, però pel poc
que plou, plou prou.

EMBARBUSSAMENT

Akerrak adarrak okerrak ditu.
Okerrar adarrak akerrak ditu.

AHO-KAROPILOA

El perro de San Roque no
tiene rabo porque Ramón
Ramírez se lo ha robado.

TRABALENGUAS

Se vou a Bueu nun bou vou.
Se non vou a Bueu nun bou
non vou.

TRABALINGUAS

Bibliografía

Recursos electrónicos:

Gallego

Enciclopedia GALLEGA Y CASTELLANA. Xosé Luis Regueira, Antón Palacio, Rosa María López, Francisco Cidrás, Aquilino Alonso. Ediciones Obradoiro S.A, Grupo Santillana, 1999
<http://per.wikipedia.org.es/elmundo/2008/09/14/castillayleon/1221382778.html>
<http://es.wikipedia.org/REPRESENTACIONES Y USOS DEL CATALÁN, Xarxa Cruscat. Coneix.>
http://es.wikipedia.org/duca.com/liteiber_gal_edmedia01.php
<http://www.galego.org/espanol/visita3.html>

Vasco

www.eke.org/es

www.euskalkultura.com

Lenguas minoritarias y hablas meridionales

<http://latrisiada.blogspot.com/2010/11/los-dialectos-meridionales-andaluz-y.html>

Catalán

<http://curro2m.awardspace.com/Selectividad/situacionlingespana.pdf>
<http://www.rivaspress.com/2009/08/breve-historia-de-la-fabla-aragonesa.html>
<http://www.enciclopedia.cat>
<http://www.ugr.es/~dialectologia/docs/Existe-el-dialecto-andaluz-MAIvar.pdf>
<http://www.iec.cat>
http://www.guanches.org/enciclopedia/index.php?title=Habla_canaria
<http://www20.gencat.cat/portal/site/llengcat>
<http://www.um.es/tonosdigital/znumis/portada/monotonos/03-GORTIN.pdf>
<http://enciclopedia.us.es>
<http://www.angelire.com/co2/muzaraque/lingua/aragon/aragon.htm>
<http://www.demolinguistica.cat/2009/03/04/web-%C2%ABels-sons-del-catala%C2%BB/>
http://www.ethnografo.com/gibraltar_yanis.htm
<http://www.eurocom.uni-frankfurt.de/spanish/compact/kurs/minikat.pdf>
http://www.lenguasdefuego.net/Dialectos_Historicos
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/homilies-dorganya-manuscrit--0>
<http://www.panorama.gi/newarch/070601/views.htm>
<http://personales.iet.es/a-rede/lingua/tonetica/tonetica.html>
http://www.fazonypalabra.org/mix/anteliores/h22/z2_jdean.html
<http://www.academiadelaragones.org>
<http://www.academiadelalingua.com>

Adiós

Variedades lingüísticas en España

Adéu

Adeus

Agur

Trabajo realizado por:

Alares Montesinos, Daniel

Ibáñez del Hoyo, Virginia

Iguacel Burillo, Zilia

Lorente Orden, Alfonso R.

Mena Resano, Alexandra

Rodríguez Murray, Carlos José (coordinador)

Auxiliares de conversación en el Reino Unido, 2010-2011



MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Catálogo de publicaciones del Ministerio

www.educacion.es

Catálogo general de publicaciones oficiales

www.060.es

Texto completo de esta obra:

www.educacion.es/exterior/uk

Fecha de edición: 2011

NIPO: 820-11-337-1